



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2006/2  
10 May 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений и  
доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

Женева, 29-31 марта 2006 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Одиннадцатое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 29-31 марта 2006 года в Женеве. На нем присутствовали все его члены. В работе ряда заседаний, состоявшихся в ходе совещания, в качестве наблюдателей участвовали представители правительств Венгрии и Румынии и неправительственных организаций (НПО): "Группа борьбы за чистый воздух" (Венгрия), "Справедливость на Земле", Всемирный альянс по праву окружающей среды (Соединенные Штаты), Центр по защите международных стандартов в области прав человека и Юридическая школа Орегонского университета (Соединенные Штаты), а также один независимый эксперт.
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

3. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/1.

## **II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА**

4. Г-н Кестер проинформировал Комитет о Совещании высокого уровня ЮНЕП по соблюдению и выполнению положений многосторонних природоохранных соглашений, которое состоялось 21-22 января 2006 года в Шри-Ланке. Информация о совещании размещена по следующему адресу: [www.iisd.ca/yimb/unepmea](http://www.iisd.ca/yimb/unepmea).
5. Г-н Кестер также проинформировал Комитет о совещании созданного в рамках Картахенского протокола по биобезопасности Комитета по вопросам соблюдения, которое состоялось в феврале 2006 года. Доклад о работе этого совещания был представлен Конференции Сторон Конвенции о биоразнообразии, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое состоялось 13-17 марта 2006 года в Курибита, Бразилия.
6. Г-н Йонас Эббессон проинформировал Комитет о предстоящей Международной конференции по праву окружающей среды и правосудию, которая состоится 4-9 сентября 2006 года в Стокгольме и в ходе которой будет проведено заседание, посвященное правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и юридическим процессам. Дополнительная информация о Конференции размещена по следующему адресу: <http://www.juridicum.su.se/EnvJusticeConf/>.
7. Представитель организации "Справедливость на Земле" проинформировал Комитет о заключительной сессии Комиссии по правам человека, которая завершилась в предыдущую неделю, и о прогрессе, достигнутом в области создания заменяющего ее Совета по правам человека.

## **III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЙ**

8. Не было поднято каких-либо вопросов, вытекающих из предыдущих совещаний.

#### **IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН**

9. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено каких-либо новых представлений, касающихся соблюдения Конвенции другими Сторонами.

#### **V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ СОБСТВЕННОГО СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

10. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Стороны не направили каких-либо представлений, касающихся проблем с их собственным соблюдением.

#### **VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА**

11. Секретариат не направлял каких-либо обращений.

#### **VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

12. Комитет пересмотрел свой проект выводов и рекомендаций по сообщению АССС/С/2004/06 (Казахстан) с учетом замечаний, представленных соответствующей Стороной и авторами сообщения, в соответствии с требованиями пункта 34 приложения к решению I/7. Комитет отметил, что в своих замечаниях по проекту выводов и рекомендаций соответствующая Сторона выразила мнение о том, что факты, выводы и рекомендации могли бы стать более убедительными в том случае, если бы они подкреплялись дополнительной подробной информацией. Комитет решил предложить соответствующей Стороне определить ту конкретную подробную информацию, которую, по ее мнению, было бы полезно включить в проект выводов и рекомендаций, и направить Комитету свой ответ к 15 мая 2006 года. И хотя Комитет не будет изменять существа своих выводов и рекомендаций, он рассмотрит возможность внесения дополнительных разъяснений в текст с целью его утверждения на своем следующем совещании. Секретариату было предложено вступить в контакт с соответствующей Стороной, с тем чтобы препроводить ей итоги состоявшихся в рамках Комитета обсуждений и одновременно предоставить соответствующей Стороне возможность проинформировать Комитет о том, что она не согласна с предложением Комитета относительно вынесения рекомендаций.

13. Комитет завершил подготовку и утвердил свои выводы и рекомендации по сообщению АССС/С/2004/08 (Армения) с учетом замечаний, представленных соответствующей Стороной и авторами сообщения, в соответствии с требованиями

пункта 34 приложения к решению I/7. Выводы и рекомендации Комитета содержатся в добавлении к настоящему докладу (ECE/MP.PP/C.1/2006/2/Add.1). Комитет просил секретариат обнародовать их и как можно скорее обеспечить их распространение среди соответствующей Стороны и авторов сообщения.

14. Комитет завершил свою работу по проекту выводов и рекомендаций по сообщению АССС/С/2005/11 (Бельгия) на своем закрытом заседании. Они будут направлены на рассмотрение соответствующей Стороны, с тем чтобы добиться ее согласия в отношении формулирования рекомендаций. Они будут также направлены авторам сообщения с просьбой представить их замечания (решение I/7, приложение, пункты 34 и 36 b)). В ходе завершения работы над проектом выводов и рекомендаций на своем двенадцатом совещании Комитет учтет любые полученные замечания.

15. В соответствии с решением, принятым на его десятом совещании, Комитет возобновил обсуждение сообщения АССС/С/2005/12 (Албания). В ответ на просьбу, высказанную секретариатом от имени Комитета, авторы сообщения направили дополнительную информацию. Аналогичная просьба была направлена соответствующей Стороне, однако она не представила дополнительную информацию. Рассмотрев имеющуюся в его распоряжении информацию, Комитет подтвердил свое ранее принятое решение о приемлемости сообщения и приступил к обсуждению его тематического вопроса. Комитет указал, что, хотя имеющаяся в его распоряжении информация является достаточной для того, чтобы сделать выводы по ряду вопросов, поднятых в сообщении, она по-прежнему не является надежной основой для всеобъемлющего рассмотрения. Поэтому Комитет решил запросить дополнительную информацию от соответствующей Стороны и авторов сообщения и согласовал круг вопросов, которые он хотел бы прояснить. Одновременно он направит свои предварительные выводы о несоблюдении обязательств в отношении указываемых в сообщении вопросов, по которым имеется достаточная информация. Комитет просил секретариат направить его соображения соответствующей Стороне и авторам сообщения и предложить им представить требуемую информацию.

16. Г-н Шандор Фюлэп проинформировал Комитет о планируемом им посещении Албании в начале июня 2006 года. Комитет решил, что в период своего пребывания в Албании г-н Фюлэп вполне сможет собрать информацию, касающуюся рассмотрения сообщения, в соответствии с пунктом 25 b) приложения к решению I/7. Поэтому он просил секретариат связаться с соответствующей Стороной и просить ее дать согласие на то, чтобы такая информация была собрана г-ном Фюлэпом от имени Комитета в соответствии с пунктом 25 b) приложения к решению I/7. Комитет указал, что было бы весьма желательно, чтобы секретариат оказал помощь г-ну Фюлэпу в решении этой задачи.

17. Комитет принял к сведению тот факт, что на указываемые в сообщении процессы принятия решений также распространяются процедуры Всемирного банка и Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР). Ввиду необходимости избегать дублирования усилий и повышения степени синергизма Комитет решил проинформировать эти учреждения о том, что в настоящее время он рассматривает сообщение по данному вопросу, и навести справки относительно их участия в предлагаемых проектах, а также о том, изучают ли данный вопрос их соответствующие инспекционные группы. Копии писем, направляемые этим двум учреждениям, будут препровождены правительству Албании, а им в свою очередь будут представлены копии писем, адресованных правительству этой страны.

18. В соответствии с решением, принятым на его десятом совещании, Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2005/13 (Венгрия), представленного организацией "Группа борьбы за чистый воздух" и касающегося соблюдения Венгрией некоторых положений пунктов 4 и 7 статьи 6 и пунктов 2 и 3 статьи 9 Конвенции. В сообщении утверждается, что венгерский закон XII/2005 о внесении поправок в закон СХХХVIII/2003 об общественных интересах и развитии сети скоростных автомагистралей в Венгерской Республике еще больше ограничивает возможности для участия общественности, чем первоначальный закон, ранее оспаривавшийся в сообщении АССС/С/2004/04. Эти утверждения касаются, в частности, возможностей для участия общественности и доступа к правосудию в отношении решений о маршрутах прохождения скоростных автомагистралей и процесса принятия решений о специальных участках для добычи породы (районах, в которых может добываться материал для строительства дорог, такой, как глина, песок и гравий).

19. Обсуждения сообщения в целом проходили в порядке, определенном Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40). Они включали в себя выступления представителя правительства Венгрии, авторов сообщения и наблюдателей.

20. Комитет подтвердил, что сообщение является приемлемым. После обсуждения сообщения Комитет рассмотрел данный вопрос на закрытом заседании (решение I/7, приложение, пункт 33). Поскольку г-н Фюлёп заявил о возможности конфликта интересов в отношении данного сообщения, он не участвовал в обсуждениях.

21. Комитет не установил, что поправки, внесенные в венгерское законодательство после того, как Комитет сделал выводы в отношении сообщения АССС/С/2004/04, изменили имеющиеся в распоряжении у общественности возможности осуществлять свои права по Конвенции таким образом, что Венгрия уже не соблюдает свои обязательства по

Конвенции. Однако последствия внесенных в законодательство изменений для соблюдения положений Конвенции могут зависеть от их практического применения. Поэтому Комитет решил рекомендовать правительству Венгрии держать этот вопрос в поле зрения.

22. Комитет представил свои выводы на открытом заседании, на котором присутствовали соответствующая Сторона и авторы сообщения. В интересах наиболее оптимального использования времени и с учетом существующих аналогий с выводами Комитета в отношении сообщения АССС/С/2004/04 Председатель предложил ограничить последующую процедуру рассмотрения данного сообщения отражением этого вывода в докладе о работе совещания. Представитель правительства Венгрии согласился с этим предложением. С учетом того что на специальные участки для добычи породы распространяются процедуры оценки воздействия на окружающую среду, как это указывается в пункте 17 ответа, направленного правительством Венгрии, представитель авторов сообщения также согласился с тем, что Комитету можно не подготавливать официальный документ, содержащий оценки и выводы. Однако он добавил, что этот факт был бы более очевидным, если бы он был четко отражен в законе об общественных интересах и развитии сети скоростных автомагистралей.

23. Что касается сообщения АССС/С/2005/14 (Польша), то Комитет отметил, что от авторов сообщения не было получено какой-либо дополнительной информации. С учетом содержащегося в пункте 19 приложения к решению I/7 требования о том, что сообщения должны подкрепляться соответствующей информацией, Комитет пришел к выводу, что данное сообщение не является приемлемым.

24. Комитет принял к сведению ответ, направленный правительством Румынии в отношении сообщения АССС/С/2005/15. Он решил приступить к обсуждению существа данного сообщения на своем двенадцатом совещании, которое состоится 14-16 июня 2006 года. Он просил секретариат уведомить соответствующую Сторону и авторов сообщения об этом, а также об их праве участвовать в обсуждении (решение I/7, приложение, пункт 32). С учетом информации, представленной правительством Румынии, авторам сообщения следует направить просьбу о том, чтобы до 15 мая 2006 года они указали, почему, по их мнению, положения Конвенции были нарушены.

25. С момента завершения предыдущего совещания было получено одно новое сообщение. Сообщение АССС/С/2005/16 относительно соблюдения Литвой положений статьи 6 и пункта 2 статьи 9 Конвенции было направлено ассоциацией "Община Казокискес" (Литва), которая была представлена ее адвокатами. В сообщении утверждалось, что литовские власти не обеспечили соблюдения ряда положений статьи 6

Конвенции в ходе принятия решений, касающихся создания свалки мусора в Казокискесе. Авторы сообщения далее утверждают, что у них отсутствовала возможность оспаривать решение о создании свалки мусора в связи, в частности, с тем, что они не получили тексты соответствующих решений.

26. Комитет обсудил данное сообщение, уделив при этом соответствующее внимание следующим аспектам:

- является ли информация, содержащаяся в формуляре с данными, точной или же она требует изменения;
- отвечает ли данное сообщение с учетом итогов предварительного рассмотрения критерию приемлемости; и
- какие вопросы следует обсудить с соответствующей Стороной или с авторами сообщения?

27. В предварительном порядке Комитет принял решение о том, что данное сообщение является приемлемым, однако на данном этапе он не сделал каких-либо выводов, касающихся поднятых в нем вопросов о соблюдении. Комитет также решил обсудить ряд вопросов с авторами сообщения.

#### **VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

28. Комитет не получил какой-либо дополнительной информации в отношении возможных случаев несоблюдения.

#### **IX. ПРОСЛЕЖИВАНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

29. Комитет рассмотрел стратегию осуществления, представленную правительством Казахстана в соответствии с решением II/5a Совещания Сторон. Он согласовал предварительный список замечаний по стратегии, который будет дополнительно доработан посредством проведения электронных консультаций в рамках Комитета и препровожден соответствующей Стороне.

30. Комитет с сожалением отметил, что правительство Украины не представило стратегии осуществления Конвенции, запрошенной Совещанием Сторон на основании решений II/5b (пункт 3). Совещание просило правительство Украины представить такую

стратегию до конца 2005 года. Комитет отметил, что правительство Украины не осуществляет какого-либо взаимодействия с данным процессом, и постановил, что в том случае, если стратегия не будет представлена к его следующему совещанию, он рассмотрит вопрос о включении в его доклад, предназначенный для Совещания Сторон, рекомендацию о возможном принятии дальнейших мер в отношении Украины. Он поручил Председателю проинформировать данную Сторону об итогах обсуждений в рамках Комитета.

31. Комитет принял к сведению ответ, полученный от правительства Туркменистана на письмо Председателя Комитета в отношении осуществления решения II/5с и вопросов, поднятых данной Стороной в ее предыдущей корреспонденции (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/6, пункт 32). Комитет решил предложить делегации правительства Туркменистана участвовать в работе его следующего совещания (14-16 июня 2006 года в Женеве) с целью обсуждения мер и деятельности по осуществлению рекомендаций, содержащихся в решении II/5с Совещания Сторон. Комитет поручил Председателю направить это приглашение данной Стороне.

#### **Х. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ**

32. Г-н Фюлэп представил два неофициальных документа, в которых содержится анализ того, каким образом Стороны осуществляют статью 9 Конвенции. Он решил сосредоточиться на этом вопросе с учетом вытекающего из докладов об осуществлении общего вывода о том, что выполнение положений Конвенции, касающихся доступа к правосудию, является наиболее сложной задачей в плане ее осуществления.

33. Комитет постановил, что итоги данного анализа можно было бы использовать, в частности, для более подробного рассмотрения в его следующем докладе Совещанию Сторон или в ином документе, предназначенном для совещания данного органа, некоторых общих вопросов соблюдения, касающихся конкретных положений Конвенции. С учетом этого Комитет решил обсудить данный документ на одном из своих следующих совещаний и просил г-на Фюлэпа сформулировать конкретные предложения в отношении того, каким образом эти вопросы можно было бы представить Совещанию Сторон.

## **XI. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

34. Комитет подтвердил, что он проведет свое двенадцатое совещание 14-16 июня 2006 года в Женеве. Предварительные сроки проведения тринадцатого и четырнадцатого совещаний Комитета, намеченные в пункте 41 доклада о работе девятого совещания (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/6), не претерпевают каких-либо изменений. В предварительном порядке Комитет решил провести свое пятнадцатое совещание 21-23 марта 2007 года.

## **XII. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

35. Секретариат проинформировал Комитет о том, что первый проект решения о рассмотрении соблюдения по Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) к Конвенции был подготовлен координатором Контактной группы по механизму соблюдения и правилам процедуры, учрежденной в рамках Рабочей группы по РВПЗ. Данный проект будет обсужден на следующем совещании Рабочей группы (17-19 мая 2006 года в Женеве). Комитет решил направить Рабочей группе замечания о своем непосредственном опыте работы с механизмом соблюдения Конвенции, который мог бы оказаться интересным для Рабочей группы в том случае, если бы она решила разработать механизм, в целом сходный с механизмом, созданным в рамках Конвенции. Текст замечаний будет подготовлен после завершения совещания Комитета с помощью использующихся Комитетом электронных процедур принятия решений и будет представлен Рабочей группе через секретариат.

36. Комитет принял к сведению направленное г-жой Крузиковой уведомление о ее намерении выйти из состава Комитета в связи с ее недавним назначением на должность директора департамента права чешского министерства охраны окружающей среды.

37. Процедура замены члена Комитета, покидающего свой пост в середине срока действия его полномочий, регламентируется пунктом 10 приложения к решению I/7, который предоставляет Президиуму право назначать нового члена на оставшийся срок полномочий уходящего в отставку члена при условии утверждения его кандидатуры Комитетом.

38. Секретариат проинформировал Комитет о том, что по просьбе Президиума среди Сторон Конвенции, подписавших ее участников и НПО, отвечающих требованиям положений пункта 5 статьи 10 Конвенции и занимающихся охраной окружающей среды, было распространено предложение выдвигать кандидатуры для замены г-жи Крузиковой. Президиум полагает, что на своем следующем совещании, проводимом 4 апреля 2006 года, он сможет отобрать кандидата для замены г-жи Крузиковой.

39. Комитет решил рассмотреть отобранную Президиумом кандидатуру с использованием своих электронных процедур принятия решений, с тем чтобы данную замену можно было бы осуществить до начала его двенадцатого совещания.

40. Комитет выразил признательность г-же Крузиковой за проделанную ею отличную работу и весомый вклад в его деятельность.

### **ХІІІ. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

41. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.

-----